

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 08

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Organisateur ou renseignements

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix, tél. +41/024 454 19 06, fax +41/024 454 19 18
Exposition - Fotopreis 01/02, concours de photographie	4 avril au 16 mai 2002	Zürich, ETH Hönggerberg, Architekturfoyer	gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - Isamu Noguchi: Sculptural Design	Jusqu'au 21 avril 2002	Weil-am-Rhein (D), Vitra Museum	Vitra Museum, C.-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein <www.design-museum.de>
Rencontre - Quels défis technologiques pour l'eau de demain?	24 avril 2002	Lausanne, EPFL, Coupole C02	EPFL - Presse et information, Les Terrasses 1-3, 1015 Lausanne, tél. 021 693 22 22, fax 021 693 47 47, <www.epfl.ch>, <cast.epfl.ch/rencontres>
Exposition - La suisse moderne de l'après guerre: architectures de Werner Frey, Franz Fleg, Jacques Schader et Jakob Zweifel	24 avril au 6 juin 2002	Zürich, ETH Hönggerberg, ArchENA	gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - Signatures de l'invisible	7 février au 12 mai 2002	Genève, Centre d'Art Contemporain	Centre d'Art Contemporain Genève, Rue des Vieux-Grenadiers 10, CP 121, 1211 Genève 8, fax +41/022 329 18 86, cagce@worldcom.ch, <www.centre.ch>
Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in der Gegenwartskunst)	7 février au 19 mai 2002	Zürich, Museum Bellerive	Museum Bellerive, Höschgasse 3, 8008 Zürich, tél. +41/01 383 43 76
Exposition - Matière d'art: architecture contemporaine en Suisse	7 février au 28 avril 2002	Bordeaux (F), Arc en rêve Centre d'architecture	Myriam Chahid/Joëlle Dubois, tél. +33/5/56 52 78 36, fax +33/5/56 48 45 20, presse@arcenreve.com
Exposition - Trix und Robert Haussmann: Ein alphabetischer Spaziergang	2 mars au 26 mai 2002	Zürich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung Zürich, Ausstellungsstr. 60, 8005 Zürich, tél. 01 446 22 11, fax 01 446 22 33, <www.museum-gestaltung.ch>
Exposition - Le musée cannibale	9 mars 2002 au 2 mars 2003	Neuchâtel, Musée d'ethnographie	Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, 2000 Neuchâtel, tél. 032 718 19 60, fax 032 718 19 69, secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>
<b>sia form - Norme sia 380/1, cours d'application</b>	16.5, 16.6 25 avril 30 mai 18.4, 2+23.5, 6.6 14 mai 26 mars 22 avril 23.4, 14+21.5 2 mai	Lausanne Yverdon Montreux Genève Sonceboz (JU) La Sagne (NE) Colombar (NE) Fribourg Martigny	sia form, Mme Marly Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, fax 021 647 19 24, marly@siajvd.ch

- Assainissement béton
- Gunitage
- Revêtements de
- Etanchéité VANDEX
- Sablage
- protection en résine

- Traitement de fissures par injection
- Collage d'armature
- Renforcement de structures par béton projeté

Votre partenaire spécialisé en Suisse romande



**Biollay**

Certifié ISO 9001

Travaux Spéciaux BIOLLAY SA

Rte de Denges 32 Tél 021 803 73 03  
1027 LONAY Fax 021 803 73 05  
www.travaux-speciaux-biollay.ch  
info@travaux-speciaux-biollay.ch

## ARCHITECTES - INGÉNIEURS

### GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS DE CONSTRUCTION

en faisant appel à

**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

Surveillance et Garantie de la Construction S.A.  
116, route de Florissant Tél. 022 703 47 47  
1206 GENÈVE Fax 022 703 47 49





## Systèmes de blocage

Du potelet de blocage éprouvé pour emplacement de parking aux barrières entièrement automatiques jusqu'aux potelets de blocage d'un emploi polyvalent. Les produits de Velopa offrent une haute qualité, une installation simple et une construction robuste. Plus d'informations:

# www.velopa.ch

Des solutions innovantes pour les abris, systèmes de parking et de blocage.

**velopa**

Velopa SA, Limmatstrasse 2, Case postale, CH-8957 Spreitenbach  
Téléphone 056 417 94 00, Téléfax 056 417 94 01, marketing@velopa.ch

Exposition - Ernst Cramer: jardins visionnaires	15 mars au 12 mai 2002	Lausanne, forum d'architectures	Forum d'architectures Lausanne, Mme Arni, Villamont 4, 1005 Lausanne, tél. 021 323 07 56
Exposition - Prix béton 01	15 au 26 avril 2002	Genève, Ecole d'ingénieurs	gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - Sverre Fehn, architecte (Conférence inaugurale par Francesco Dal Co)	24 avril-29 mai 2002 (24 avril 2002, 17h30)	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - Ponts haubannés (Manabu Ito, en anglais)	25 avril 2002, 16h15	Lausanne, EPFL, Salle GC C30	EPFL-ENAC, ICOM, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. 021 693 24 25
Conférence - Le paysage et la nouvelle génération de corrections fluviales en Suisse (H.-P. Willi)	25 avril 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, SG1	EPFL-ENAC, INTER, PARC-Laboratoire Paysage et Architecture, Pierre Von Meiss, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 33
Conférence - Ticino: ponte svizzero verso l'Europa meridionale	26 avril 2002	Lugano, Université, Salle polyvalente	SATW, CP, 8023 Zurich, tél. 01 226 50 11, fax 01 226 50 20, gen-sec@satw.ch
Bourse nationale - «Collectors Day» pour les 100 ans des CFF	27 avril 2002	Bienne, Bâtiment des ateliers industriels	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65, tél. 0512 20 4111, fax 0512 204358, <www.cff.ch>
Conférence - Jean-Jacques Borgeaud, architecte-paysagiste à Lausanne, professeur invité	1 <sup>er</sup> mai 2002, 18h00	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG, auditorio SG1	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - Les friches industrielles (P. Zlotnicky)	2 mai 2002	Lausanne, EPFL, CM3	EPFL-ENAC, INTER, PARC-Laboratoire Paysage et Architecture, Pierre Von Meiss, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 33
Exposition - Prix béton 01	3 au 14 mai 2002	Murtten, Ecole supérieure professionnelle Beider Basel	gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>
Salon - «Dach + Wando» Technique du toit, du mur et de l'étanchéité	8-15 mai 2002	Francfort-sur-le-Main (D)	Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhardt-Anlage 1 D - 60327 Frankfurt/Main, <www.messefrankfurt.com>
Colloque - Salle du Métropole: rénovation et acoustique	11 mai 2002	Ecublens, EPFL-ENAC	Hana Cisar, Philippe Thalmann, philippe.thalmann@epfl.ch, <http://housing.epfl.ch>
Jury - Diplômes d'architecture	13-17 mai 2002	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Salon - Industrial Handling/best 2001	15-18 mai 2002	Zurich, Centre des expositions	Mme Iris Bradkova, Reed Messen (Suisse) AG, Bruggacherstrasse 26, Case postale 185, CH-8117 Fallanden, tél. 01 806 33 88, fax 01 806 33 43, info@ih-best.ch, <www.reed.ch>
Conférence - Paysage et énergie (M. Jakob), L'impact autoroutier (C. Simonnet)	16 mai 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, SG1	EPFL-ENAC, INTER, PARC-Laboratoire Paysage et Architecture, Pierre Von Meiss, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 33





## COMPUTER-expo 2002

Salon de l'informatique et d'Internet

Du 23 au 26 avril 2002, de 9h à 18h

Lausanne – Beaulieu

### Le salon romand des NTIC

Aujourd'hui dans sa 22<sup>e</sup> année, COMPUTER-expo est le salon romand dédié aux nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC). Axé sur le «Business to Business», son objectif est de faire se rencontrer la «communauté romande des informaticiens», mais aussi de présenter aux 72 000 entreprises locales des services et des solutions dans le domaine de l'informatique et d'Internet.

### Tout sous <www.computer-expo.ch>

Logiquement, Internet est devenu un outil indispensable à la préparation de la manifestation pour tous les publics concernés. A côté des renseignements pratiques sur le déroulement du salon et les exposants qui l'animeront, le site <www.computer-expo.ch> propose des liens vers son organisateur, le Groupement romand de l'informatique <www.gri.ch>, vers son hôte lausannois <www.beaulieu-comptoir.ch>, et propose diverses informations de portée générale sur les mutations en cours dans le vaste domaine des NTIC.

### Informations de qualité

Ne disposant pas de l'espace nécessaire pour reprendre dans nos pages certains textes fort bien informés et rédigés destinés à la presse, nous attirons l'attention de nos lecteurs

intéressés sur ce volet du site. Outre une interview de Patrick Lehner, secrétaire général du GRI, qui fait le point sur les développements passés, présents et les tendances futures, on y trouvera notamment une réflexion sur la nouvelle politique suivie par Microsoft avec sa plate-forme «.Net» - et la contre-offensive que préparent les «Linuxiens» sous la forme d'un clone de cette dernière préparé par l'éditeur *Xinian* -, un état de la question en matière d'organismes électroniques et de bureau mobile de demain, ainsi qu'un remarquable compte-rendu de la situation sur le front de la téléphonie mobile et de la transmission de données sans câbles.

### Vous avez dit «Dent bleue»?

Cette dernière contribution offre en particulier une description limpide des caractéristiques de la technologie Bluetooth et révèle au passage d'où elle tire son nom. Voici: en 1998, Intel, IBM, Toshiba, Ericsson et Nokia unissent leurs forces pour créer une puce destinée à brancher rapidement, facilement et sans connectique un grand nombre de périphériques à un portable, le projet étant baptisé «Dent bleue» d'après le surnom du roi Harald de Danemark qui, au X<sup>e</sup> siècle, y implanta définitivement le christianisme, imposa son protectorat au sud de la Norvège et s'efforça de faire dialoguer les tribus querelleuses de son royaume.

Les exposants qui nous ont annoncé leur présence à Computer expo 2002:

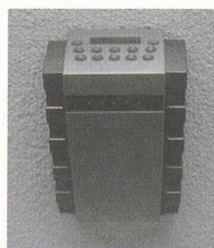
### Bixi Systems SA (Halle 7, Stand 758)

Les développeurs de Bixi Systems SA pensent aux besoins futurs de la clientèle en proposant un logiciel en constante évolution, GALAXY. Ses modules Contrôle d'accès (PASS), Gestion des temps de présence (TIME), Planification du personnel (PLAN) et Gestion des temps par activité (WORK) ont été complétés et modernisés. La nouvelle version 3.3 sera présentée à Computer-expo 2002 en première. Gemini - WORK, terminal virtuel installé sur les PC des collaborateurs, facilite la saisie des temps par activité. Les temps et les coûts sont ainsi maîtrisés d'une façon simple et rapide.

Les derniers perfectionnements des terminaux et des contrôleurs de terminaux (ACU/TCU) permettent leur mise en réseau. Sirius, le dernier-né, se présente dans un boîtier au design moderne. Il est utilisé pour la saisie des temps et/ou le contrôle d'accès et existe en technologie «Proximité» ou «Legic». Dans sa version simple, c'est un ter-

minal pour la lecture des badges sans contact. Pour les applications plus étendues, il peut être équipé d'un clavier et d'un écran ACL. Enfin, le terminal Libra, fréquemment exploité en version standard, s'intègre dès maintenant harmonieusement à la gamme des boîtiers Feller, quant à la serrure mécanique seLock, utilisée jusqu'à présent en mode autonome, elle offre également une nouveauté: sa disponibilité en version ON-LINE raccordée à un système de contrôle d'accès.

Bixi Systems SA  
En Budron D5  
CH - 1052 Le Mont /  
Lausanne  
Tél. 021 653 43 43  
Fax 021 653 47 47  
<www.bixi.ch>



PRODUITS NOUVEAUX

# Danka Suisse SA, système infotec IS 2022 / IS 2027 (Halle 7, Stand 0724)

Avec les imprimantes multifonctionnelles *infotec IS 2022* et *infotec IS 2027*, Danka présente le système évolutif A3 de la nouvelle génération. Conçues pour répondre en souplesse aux besoins des groupes de travail en réseaux, elles se caractérisent par une vitesse de production de 22, respectivement 27 pages A4 à la minute en impression une face ou recto-verso. Commune aux deux systèmes, la nouvelle architecture de contrôle de gestion «Ground Works» (GW) permet, par adjonction de disques durs et d'une mise à niveau logicielle, de transformer ces deux copieurs en véritables centrales de gestion d'information pour l'impression *PostScript*, le scannage, la gestion des documents et le fax à haut débit. Une résolution de 600 dpi et 256 niveaux de gris au scannage, à la copie et à l'impression garantissent

en permanence une très haute qualité de reproduction. La mémoire vive peut être portée de 32 à 96 MB et complétée d'un disque dur de 6GB. Les copieurs, acceptant du papier de 60 à 157 g/m<sup>2</sup>, offrent un zoom de 25 à 400% et de nombreuses possibilités d'édition. Le module d'imprimante/scanner optionnel transforme le système en un véritable scanner réseau de 600 dpi.

Danka Suisse SA  
Rue de la Vernie 12  
CH - 1023 Crissier  
Tél. 021 632 88 88  
Fax 021 632 88 89  
<www.danka.ch>



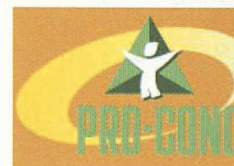
# ProConcept ERP: la nouvelle génération du logiciel intégré ERP (Halle 6/7, Stand 707)

*Pro-Concept SA*, qui développe et distribue son propre progiciel *ERP* (gestion intégrée d'entreprise), lance une nouvelle génération de ce produit, rebaptisé *ProConcept ERP*, avec offre de services élargie et capacité de déploiement accrue. La dernière version intègre désormais des fonctions encore plus avancées de *GPAO*, de logistique (achats ventes), de finance, ressources humaines et d'e-business, qui en font un outil parfaitement adapté aux besoins des PME et PMI.

Dans les secteurs production et fabrication, le module Plan Industriel et Commercial prend en compte les prévisions de vente et le suivi des prévisions des marchés sur la base des informations fournies par les collaborateurs du service externe. Au niveau des relations commerciales, la

solution CRM de *ProConcept ERP*, parfaitement intégrée à *MS-Office* (*Outlook*, *Word*, etc.), permet désormais de créer une «chaîne» commerciale complète en devenant un carrefour d'information entre l'entreprise et ses partenaires, assurant la gestion électronique des documents (GED) et de la correspondance. Dans le secteur des finances, la prise de décision est accélérée et la productivité optimisée par le nouvel outil *ProConcept ERP Trésorerie*.

Pro-Concept SA  
CH - 2605 Sonceboz-Sombeval  
Tél. 032 488 38 87  
Fax 032 488 38 40  
<www.pro-concept.com>



Autre produit nouveau:

# LevySidus™, un lancement réussi

Depuis janvier 2002, *LevySidus™* (la gamme d'interrupteurs et prises de courant haut de gamme de l'entreprise Bâloise *Levy Fils AG*) est disponible dans toute la Suisse. L'éventail comprend des produits dans toutes les déclinaisons nécessaires, répondant aux applications usuelles des installations électriques. *LevySidus™* est un interrupteur puriste et intemporel sous forme de coussin tactile. Il se compose d'un cadre et d'un mécanisme s'adaptant d'une manière neutre et discrète à chaque environnement. La combinaison de plusieurs interrupteurs crée un léger mouvement d'ondulation.

La géométrie parfaite formant la base de l'ensemble de la gamme *LevySidus™* donne au cadre de l'interrupteur une

forme douce et élégante. «Softtouch» vous garantit une sensation tactile agréable grâce à un matériau doux mais résistant à l'usure, utilisé pour les surfaces de commutation. *LevySidus™* est disponible en plastique dans les couleurs blanc, crème, alu, anthracite, graphite bleu atlantique, terra et titane, en inox, en verre et en granit.

Levy Fils AG  
Lothringerstrasse 165  
CH-4013 Bâle  
Tél. 061 386 11 32  
<www.levyfilms.ch>

